

HỆ THỐNG TIÊU ĐỀ CHỦ ĐỀ CỦA THƯ VIỆN QUỐC HỘI HOA KỲ (LIBRARY OF CONGRESS SUBJECT HEADINGS SYSTEM)

PHẦN MỞ ĐẦU ĐỊNH NGHĨA TIÊU ĐỀ CHỦ ĐỀ

Tiêu Đề Chủ Đề (TĐCĐ) là cụm từ được sử dụng để dịch cụm từ tiếng Anh Subject Heading theo quyết định chung của cuộc Hội thảo toàn quốc về “Xây Dựng và Áp Dụng Subject Headings”, do Hội Thư Viện Việt Nam, Thư Viện Quốc gia, Vụ Thư Viện, Liên Chi Hội Thư Viện Đại Học Phía Nam và Thư Viện Khoa Học Tổng Hợp TP. HCM đồng tổ chức. Hội thảo do Thư Viện Quốc Gia chủ trì và diễn ra tại Thư Viện Khoa Học Tổng Hợp TP. HCM vào ngày 5 tháng 01 năm 2009.

Heading: Theo Từ điển *Webster’s New Complete Dictionary* (New York : SMITHMARK, 1995), ở trang 239, từ **Heading** có 2 nghĩa; nghĩa thứ 2 được ghi ra như sau: “*something that forms or serves as a head.*” Theo *Từ Điển Anh-Việt = English – Vietnamese Dictionary* / Trần Kim Nở [và những người khác]. New 3rd ed. 1993 (Hà Nội ; TP Hồ Chí Minh : Nhà xuất bản Chính Trị Quốc Gia, 1993), ở trang 937, từ **Heading** được dịch là **Tiêu đề, đề mục**.

Subject: Theo Từ điển *Webster’s New Complete Dictionary* (New York : SMITHMARK, 1995), ở tr. 513, từ **Subject** có tất cả 5 nghĩa khác nhau; nghĩa thứ 4 được ghi ra như sau: “*the person or thing discussed or treated, với 2 từ đồng nghĩa là TOPIC, THEME.*” Theo *Từ Điển Anh-Việt = English – Vietnamese Dictionary* / Trần Kim Nở [và những người khác]. New 3rd ed. 1993 (Hà Nội ; TP Hồ Chí Minh : Nhà xuất bản Chính Trị Quốc Gia, 1993), ở trang 2075, từ **Subject** có tất cả 5 nghĩa; nghĩa thứ 1 được dịch là **Chủ đề, đề tài, đối tượng**.

Do đó cụm từ **Subject Heading** có thể dịch là **Tiêu đề chủ đề**.

Theo cuốn từ điển *ODLIS: Online Dictionary for Library and Information Science* của Joan M. Reitz, có thể truy dụng tại URL sau đây: <http://lu.com/odlis/>, cụm từ **Subject heading** được định nghĩa như sau: “*The most specific word or phrase that describes the subject, or one of the subjects, of a work, selected from a list of preferred terms (controlled vocabulary) and assigned as an added entry in the bibliographic record to serve as an access point in the library catalog = Một từ hay cụm từ cụ thể nhất mô tả chủ đề, hay một trong các chủ đề, của một tác phẩm, được chọn ra từ một danh mục những từ chọn lọc (từ vựng có kiểm soát) và được sử dụng như là một dẫn mục phụ [tiểu dẫn phụ, tiêu đề bổ sung] trong một biểu ghi thư tịch để đóng vai trò của một điểm truy dụng trong một mục lục thư viện.*”
